

# F O A I E

пентрѣ

## МИШТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 28.

Luni, 10. Julie.

1844.

### ЦИРИ ПЕНТРЪ ЧЕРЕРЕА ШИ DONA- ЦИЕА БЪЛОР ДН TRANSLVANIA.\*)

(Dovjindirea vîii dintre intrie.)

1. Чине вре пре леце а цинé ши а лѣкра чева vine минерале, каре саѣ лѣ-  
крѣнд не лѣнгуъ цидѣлъ де вѣит днаинте  
скоасе Schurflizenz — саѣ дин интѣмпла-  
ре леаѣ афлат дин афаръ demiezvinile ал-  
тор вѣи; ачела é detoris дн анвмит тимп,  
арѣтѣнд ла дмпѣр. Жѣдеу вѣиеск тран-  
силван семне — Wahrzeichen, — а фаче  
цире ши а чере — muthen — не сама  
са афлателе vine минерале.

2. Чине вреа а цинé ши а лѣкра ваѣ пѣ-  
рѣситѣ, вѣтрѣнѣ, саѣ векѣе ачаста, нѣ о поа-  
те фаче аминтрѣле, декѣт черѣндзо дела  
инпѣр. Жѣдеу вѣиеск провиндал.

3. Ла черѣтѣл вѣи нѣ лецеа вѣа-  
скѣ пвие термин де 3 зиле дела афлареа  
вѣнеи минероасе спре а фаче инциинда-  
реа ши аши да ин лонтрѣ черереа пентрѣ

дѣнса; лѣскѣнд ачест термин съ треакѣ  
дрептѣл челѣи dintre афлѣторѣ се пѣтѣ  
ла интѣл черѣторѣ, адекѣ ла чела, каре-  
ле аѣ интрекѣт пре адевѣратѣл интѣл афлѣ-  
торѣ кѣ черереа, де кѣтѣва нѣ с'аѣ интѣмп-  
лат чева амѣцѣалѣ ин лѣкрѣ. — Тотѣши  
é де а лѣа аминте ачѣеа, кѣтѣкѣ фѣинд кѣ  
ин цидѣлеле де вѣит, каре é datina а се да  
дела инпѣр. Жѣдеу в. провиндан, се кѣ-  
принде клѣзѣла: аша, ка афлѣнд вѣна  
минероасѣ ши мѣнѣнд не ёа зн стѣн-  
дѣн саѣ doi, съши чарѣ ингѣдѣиндѣ —  
факѣлтаторѣе, пѣтере — дела Жѣде-  
уѣл в. Челелалте кѣвинте сънѣ инсѣши де-  
спре черере; фѣреце вртѣазѣ дин ачесте,  
кѣтѣкѣ терминѣл де 3 зиле нѣмаи атѣнчи се  
поате сокотѣ, ка о регѣлѣ, кареа съ нѣ  
се калче, кѣнд афлареа вѣнеи нѣѣ фост  
дин интѣмпларе, аминтрѣле кѣвинтеле де съ  
клѣзѣла цидѣлеи пар авѣ нѣчи зн инцелес.  
Пентрѣ ачѣеа дѣпѣ пѣререа поастрѣ нѣ-  
маи атѣнчи сар пѣтѣ сокотѣ леѣиѣсъ трече-  
реа дрептѣлѣи интѣеи афлѣри дела афлѣто-  
риѣл, кареле аѣ пречес ин 3 зиле аши вѣга  
черереа са, ла чел че ѣл интрече пре дѣн-  
скѣ кѣ черереа, дакѣ ачѣста ар пѣтѣ нѣр-  
тѣрѣси, кѣтѣкѣ интѣл афлѣторѣ аѣ интре-  
рѣнт а вѣи пре вѣна афлатѣ ин 3 зиле,  
афарѣ де дѣминѣчи ши сѣрѣвѣторѣ: ши аша

\*) Дн семестрѣл тр. се пѣвлѣкарѣ знеле „Вѣ-  
кѣдѣ дин истѣриа вѣитѣлѣи;“ вртѣгоареле цѣри  
ши вѣкѣдѣи крѣдем кѣ се вор читѣ кѣ десѣл  
интерес дн тоате пѣрдѣле, не знде оаменѣи  
ѣтѣлѣ аши скоате авѣре дин сѣнѣлпѣтѣлѣлѣи.

Red.

къ дрептѣла съв де а вѣи пѣпъ ла зп стѣнцип, доі, ші фъръ де а чере ваіа, пѣ саз фолосіт, ші нічі іп тімпѣл іпчетърѣі лѣкрѣлѣі пѣ шаз черѣт шіеші вѣпа. А-шішдѣреа зрмѣазъ ші ачеѣа, кѣткъ де оаръ че Жѣдецѣл в. поартъ ачасть жѣ-рідісіе престе тоатъ цѣра, — афаръ де цінѣтѣл Аврѣдѣлѣі, внде есте казп вѣіеск іп лок; — челе 3 зіле пентрѣ цінѣтърі-ле маі де департе пѣ се сокот спре аці да іп лонтрѣ, чі пѣмаі спре аші порні че-ререа са кѣтрѣ жѣдецѣл вѣіеск.

4. Іп іпѣанціа черѣтоаре пѣмеле ші статѣл черѣторіѣлѣі, пѣмеле жѣрідісіеі — а комітатѣлѣі, дістріктѣлѣі саз казпѣ-лѣі — сатѣлѣі ші дѣалѣлѣі, іп кареле се афлѣ вѣпа, ші іаръші феліѣл саз спіда металѣлѣі, кареле пе де асѣпра се соко-теще а фі іп вѣпа афлатъ ші іпчепѣтъ а се лѣкра, лімпѣде ші кѣрат тревѣе съ се кѣпріндѣ; амінітріле іпстанціеа се індѣа-птѣ іп апоі спре імплініреа челор де ім-плініт.

5. Ла черѣтѣл вѣлор вѣтрѣне е де а ці: кѣткъ де кѣтва ваѣа де съ діректіеа кѣтърѣі фъръ де а авѣ леціосъ іпделѣн-гаре, саз ділаціе, стѣ 14 зіле фъръ лѣкрѣ регѣлат, саз афаръ де осевітѣ іпгѣдѣінѣтѣ пѣмаі кѣнд ші кѣнд — mit Weilschich-ten — се лѣкрѣ; маі іпколо вѣіле, каре пѣс съ діректіеа кѣтърѣі, пѣміте ordіnare, (спресте термініі пѣші пентрѣ оаменіі чеі лѣкрѣторі де пѣтѣнт, каріі термініі сѣнт: дѣпъ кѣліндаріѣл поз дѣла 15 зі Априліе пѣпъ 15. Маіѣ; дѣла 15. Ізніе пѣпъ 15. Август, ші дін 20. Септемврие пѣпъ 20 Октомврие) фъръ де іпделѣнгаціеа жѣде-цѣлѣі в. пѣ се лѣкрѣ 4 сѣнтѣтѣпні, амѣп-дѣе рѣндѣріле де вѣі се сокот пѣрѣсіте,

ші черѣторіѣлѣі челѣі d'іntіѣ і се дѣрѣеск, де пѣ кѣтва пентрѣ лецѣіреа авѣтъ кѣ алѣ соціетате вѣіаскъ, пе леде саѣ чѣп-тат лѣкрѣлѣі вѣіі, саѣ де пѣ кѣтва лѣкра-реа вѣіі е опрітѣ дѣла казпѣл вѣіеск.

6) Дѣпъ черере зрмѣазъ рѣндѣіреа окѣлаціеі, саз а черчетърѣі локѣлѣі, афа-рѣ де іпѣтѣмплареа ачеѣа, кѣнд черѣндѣ-се ваіе вѣтрѣпъ, ші пепѣтѣндѣсе стрѣ-вѣте ла вѣпа еі пентрѣ стареа чеа пѣтре-ціоасъ а легѣтѣрлор ші пѣрецілор вѣіі, кѣ іп іпѣтѣмплареа ачаства се дѣ цідѣлѣ де кѣрѣціт. — Gewältigungslіcenz — іпѣіпдіндѣсе де одатъ ші ачела, каре-ле маі де дѣмѣлт аз фост цінѣтѣ ваіеа. Ла іпѣтѣмплареа врѣпѣі лецѣірі рѣндѣіреа о-кѣлаціеі дѣла апѣл іпайнте еші піерде вір-тѣтеа.

7. Діѣрпѣл ші кіелѣѣелеле кѣлѣторіе комісаріѣлѣі околатор ле плѣтеще черѣ-торіѣл дѣпъ регѣлаціеа стѣторпічітѣ пентрѣ лѣкрѣріле саѣ оперателе діѣрпале.

8. Асеміне окѣлѣціі дѣмінека ші іп серѣѣторі ші іп зілеле пѣміте а лѣі Пап, адекъ іпайнте ші дѣпъ кѣрѣчѣп, паці ші рѣсали кѣте 8 зіле пѣ се пот скоате, іп-сѣ определеле лѣі Пап пѣмаі де іпѣтѣмплѣ-ріле ачеле съ цін, внде е ворѣа де кѣ-дінге векі.

9. Деторіпцелеле комісаріѣлѣі окѣлатор сѣнт: а кѣпоаще траѣѣреа ші кѣлкареа вѣпѣі, спіда металѣлѣі, кареле ар пѣтѣ фі іптрѣпса, ші дрептѣл іптіеі афлѣрі, іаръ внде се черевр'о ваіе вѣтрѣпъ — сѣ пре-тест — ка пѣрѣсітѣ, а черѣета дѣспре адеѣѣрата еі пѣрѣсіре, дѣспре стареа міе-зѣіпелор черѣтеі вѣпѣ, саз вѣі, іпкѣт се поате фаче ачаства фъръ лѣкрѣл ordіnаріѣ-лѣі пѣсѣрѣѣторіѣ де вѣі — Markscheider;

— iarъ unde va сѣ се лѣкре ваѣа in со-  
циетате ши деспре импѣрѣа вѣи интре  
социі вѣіері — Gewerkschaft — инкѣ сѣши  
кѣщѣе кѣноциндѣ деплин; маі инколо in  
интѣмплѣрѣе ачеме кѣнд се івеск коан-  
тре, дакѣ импѣчѣіре фрѣдаскѣ нѣ се поа-  
те кѣщѣга интре пѣрѣіле контраре, кареа  
ар фі деторіеа комісаріѣлѣ, аре де а пер-  
тракта кава аколо in лок ши тѣртѣрііле  
де амѣндѣе пѣрѣіле date, inainteа лор  
жѣрѣндѣле але аскѣлта ши деспре тоате  
ачесте тріміѣіторіѣлѣ сѣз — жѣдеѣлѣ  
вѣіеск — деплііітѣ инѣііндаре сѣ факѣ  
адѣогѣндѣші пѣререа са. Сѣ инделеѣе ши  
ачеѣа де сіне, кѣмкѣ черкарѣа трѣвѣе фѣ-  
кѣтѣ ла арѣтаре саз in фіінда де фадѣ а  
дерегѣторіеі кѣвінчоасе а локѣлѣ, вѣіенѣ,  
прекѣм inainteа хогманѣлѣ — кѣраторѣ-  
лѣ вѣи; саз нефіінд дерегѣторіе вѣіаскѣ,  
ачеі пѣблѣче; прекѣм а вірѣлѣлѣ сѣтеск  
ш. а. ши inainteа а кѣт маі тѣлтор вѣі-  
ері, вѣіторі, вечіні ш. а. ла интѣмпларе де  
ліпсѣ аскѣлтѣнд ши пре алѣіі афарѣ де  
тѣртѣрііле, пре каре пѣрѣіле іаз dat in-  
ainte.

Ачі инкѣ сѣнт дѣе лѣкрѣрі де ince-  
mnat:

Інтіе. Кѣмкѣ кѣнд се чере ваіе вѣ-  
трѣлѣ, комісаріѣл дѣлѣ стѣторіта рѣл-  
дѣалѣ нар фі даторіѣ ши пре вѣіеріі чеі  
вѣтрѣлѣ а кѣрора аз фост маі пайте ваѣа,  
аі кіѣта inainte, кѣ інстрѣкѣіѣа рѣлѣдеѣе,  
аі аскѣлта пре ачѣіа, нѣмаі, дакѣ вор вені  
ѣі inainte; тотѣші дѣлѣ сѣплінітоареа in-  
стрѣкѣіе а Іп. кѣрѣі дін 31. Август 1835,  
ши вѣіеріі чеі вѣтрѣлѣ тот де зна се кіа-  
тѣ фадѣ, ва инкѣ ши дѣлѣ че саз фѣкѣт  
окѣлаѣіѣа, о сѣптѣмѣлѣ дѣе нѣ се преа  
даз in лонтрѣ инѣііндеріле комісіене, пен-

трѣ ачѣѣа, ка орі чіне сѣ поатѣ аваа прі-  
леж а се пѣне in контрѣ, де кѣтѣва еі па-  
ре, кѣ і се интѣмплѣ чева вѣтѣтаре а  
дрептѣлѣлѣ сѣз пріп кѣпріндереа ачѣі вѣлѣ,  
саз вѣі, ши аші да inainteа комісаріѣлѣ  
адеверінѣеле сале.

Адѣа. Кѣмкѣ кѣнд се чере вае вѣ-  
трѣлѣ, де кѣтѣва комісаріѣл нар пѣтѣт  
стравате пѣлѣ ла вѣлѣ, дарѣ ачѣеа, кѣм-  
кѣ ваѣа кіар аз фост одатѣ дѣрѣітѣ, ши  
нѣ нѣмаі не сѣпт аскѣне лѣкратѣ, аз арѣ-  
тат маі пре сѣс де тоатѣ індоѣала, такар  
нѣ се шіе нічі чеа дінтіе donacie а вѣі,  
нічі donatarіѣл чел маі дін зртѣ, коміса-  
ріѣл нѣ поате да алтѣ пѣрере — opinie  
— in прівінѣа ачѣі вѣі, декѣт сѣ і се дѣ  
цідѣлѣ де кѣрѣіт.

Копіі де пре оперателе инѣііндереі  
комісаріѣлѣ нѣ се пот да пѣрѣілор, фіінд  
ачеаста опріт де тѣлте орі ши кѣ innoite  
ordinaѣіі.

(Ва зрма.)

## ПРОФЕЦІА ЛѢІ DANTE. \*)

К ѣ н т ѣ л І.

Маі еатѣ-тѣ одатѣ дн лѣтѣа мінчі-  
ноасѣ а тѣрїторілор. Де тѣлт о пѣрѣ-  
сіем днѣт о ши зїтасем. Дін нѣоѣ сімѣ  
грѣтатеа лѣтосѣлѣ меѣ трѣп, перѣлнд

\*) Tradѣсѣ де D. пѣхарнік Іоан Еліаде ши ті-  
пѣрїтѣ маі днѣтѣ дн Бѣкѣрѣцї. Класікѣл  
ітаііан Dante преа ера де дорїт а'л ведеа  
tradѣс дн літѣва сорѣ ромѣлѣ; пої днѣсѣ  
о маі ре-пѣвлїкѣт ачі ши кѣ скоп де а арѣта  
чїтіторілор поцрї трансілѣванї ши вѣлѣнѣнї.  
кѣт е трактатѣ літѣва поастрѣ де кѣтрѣ D.  
Eliade дн tradѣкѣіі. Ped.

\*)

аша de ište vedenia 'ші divinъ. О кѣт  
 дѣмї adorņice дѣреїле пѣмѣптене! шї  
 мѣ а асвѣрї пѣмѣ ла черецїле локѣїнѣ,  
 дѣпѣ че мѣ фѣкѣ а стрѣвате авїсѣл про-  
 фѣнд шї ретѣчїт ѣнде авѣїїѣ цїпетеле шї  
 влестемеле сѣфлетелор kondamпate ла кї-  
 пѣрї етерне. Мѣ авѣптатїѣ астфел dїнко-  
 ло de локѣл дѣреїлор маї пѣцїп крѣде,  
 de ѣнде отѣл есе крѣцїт прїп фок спре  
 а пѣтеа а се дѣче шї а се аместека дѣ  
 хорѣл аңделлор, дѣ хорѣл аңделлор ѣп-  
 де вела теа Беатрїче дѣмї дѣкѣнтѣ vede-  
 rea шї мѣ kondѣсе ла пїчїоареле Етернеї  
 Treїmї, а ачелї Dѣmнезеѣ, Прїмѣл шї Ъ-  
 тїмѣл, mїsterїos, ѣнѣл шї компѣс dїп Треї,  
 пемѣрїїнїт шї mare, сѣфлет ѣнїверсал.  
 Бїневої Елѣ а прїїмї ѣп оаспе, мѣрїтор  
 шї пѣл descїїпцїѣ кѣ а са глорїе, кѣ тоа-  
 те кѣ dїп стеллѣ дѣ стеллѣ прїпвенїїѣ  
 пѣпѣ ла тропѣл сѣѣ атот-пѣтернїк.

О Беатрїче! тѣ але кѣрїа грацїоасе  
 форте сарѣа шї марѣра гїецїоасѣ ле а-  
 коперїсерѣ атѣт дѣделѣнїг! о тѣ, аңдел  
 кѣрат ал прїмѣлї меѣ amor! кѣт фѣ de  
 mare шї кѣт фѣ de kredїнчїos аморѣл а-  
 честа! Nїmїк асѣпра пѣмѣнтѣлї пѣ пѣтѣ  
 а'мї маї атїнѣ inїma дела стрѣпастѣл сѣѣ  
 дѣккоа! De пѣ тѣ аш фї вѣзѣт дѣ черѣрї,  
 сѣфлетѣл меѣ, асемеѣа колѣмѣеї депѣр-  
 тате de кївот, фѣрѣ дѣчетаре с'ар фї ре-  
 тѣчїт кѣтѣндѣте, шї пѣ шї ар фї алїнат  
 арїпеле пѣпѣ кѣнд пѣ те ар фї реафлат.  
 Negreїtї, paradїсѣл меѣ ар фї фост пе-  
 перфект фѣрѣ tїne.

Dїп а зечелеа а теа варѣ тѣ фѣшї а  
 теа вїацѣ, а кѣцетѣрїї меле фїїнѣѣ. Те  
 амаїѣ маї painte de а кѣпоаңѣе аморѣл:  
 шї астѣзї ѣкѣкѣ тѣ дѣмї дѣкѣнѣї окїї аче-  
 цїа descїптернїчїцї de вѣрстѣ, de персе-

кѣцїе, de еселїѣ, de лакрѣте че вѣрсарѣ  
 пѣмаї пентрѣ tїne! шї не каре пїчї о дѣ-  
 рере алта пѣ пѣтѣ вреодатѣ сѣ ле факѣ  
 а кѣрѣе. Сѣфлетѣл меѣ пѣ e de ачелеа  
 че с'ар дѣмпїла de врео дѣперекере тїра-  
 нїкѣ саѣ de стомотѣл вѣлгѣлї. Кѣ тоа-  
 те кѣ дѣпѣ о лѣнїгѣ шї вапѣ лѣпѣтѣ пѣ  
 почїѣ а реведѣа Флоренѣа декѣт пѣмаї  
 кѣнд imацїнацїа 'мї стрѣвѣтѣнд порїї че  
 се поартѣ песте Апенїнї дѣшї фїгѣрѣ а-  
 чеастѣ четате мѣндрѣ odїнїоарѣ de tїne;  
 кѣ тоате кѣ пѣ почїѣ а мѣ маї ретѣрпа  
 дѣ пѣмѣнтѣл меѣ патал, фѣрѣ сѣ мѣ а-  
 щепте аколо тоартѣа; ѣпсѣ тот пѣ пѣ-  
 тѣрѣ ѣкѣ а стїнѣе спїрїтѣл дѣфлѣкѣрат  
 шї трѣфаш ал ѣнї векиѣ есїлат. Ма, de  
 шї соареле e lїmpede шї пепѣтат ѣкѣ,  
 тревѣе ѣпсѣ а се ретраѣе ла апропїереа  
 поцїї. Дѣвекїтѣм'ам прїп лѣпцеле'мї зїле,  
 прїп лѣкѣрѣрї, прїп medїтацїї, шї фацѣ дѣ  
 фацѣ дѣфрѣнтат'ам дѣрѣпѣпарѣа дѣ тоа-  
 те фортеле еї. Лѣтеа м'а лѣсат кѣрат  
 астфел дѣпѣ кѣм м'а афлат. De п'ам do-  
 ѣндїт ѣкѣ лѣвделе еї, цїе-се кѣ пѣ ле  
 ам кѣтат прїп ѣпелтїрї kodarde. Defaї-  
 те, ватжокореаскѣ отѣл, кѣ tїмпѣл рес-  
 ѣпѣ; шї дѣтр'о zї, фѣрѣ с'о фї dorїt  
 вр'одатѣ амбїцїа теа, пѣмеле меѣ ва фї  
 ѣп монѣмент адѣогат пе лѣнїгѣ але челор  
 аманцї депѣтѣрцїї аї ренѣтїрїї ал кѣрор спї-  
 рїт ѣнїгѣст пѣне сѣ ле дѣфле вела сѣфла-  
 реа пестаторнїкѣ а оаменїлор, шї карї аѣ  
 дрепт onore de а фї класїфикацїї кѣ коп-  
 керанцїї шї чеїлалцїї врѣжтаншї аї вїртѣ-  
 теї дѣ апалеле сѣпцѣрѣнде але секоллор.

Voїt'ам сѣ фак пе Флоренѣа лїверѣ  
 шї mare. Флоренѣѣ! о Флоренѣѣ! тѣ аї  
 фост пентрѣ mїne дѣтокмаї ка ачел Іерѣ-  
 салїм асѣпра кѣрѣїа пѣпѣцеа фїїл челїї

преа-дпалт. . . . О! ши кѣт м'аї рѣш-  
 пинс! . . . Прекѣт пасереа дши рѣдѣнъ  
 пѣиї, асемenea воит'ам съ те аконер съвт  
 о аринъ патернъ; ла а теа кѣтаре, тѣ  
 дши авзиши гласъ; та, дптокмаї ка гѣ-  
 щеръл фероче рѣпезитѣциаї ши 'дї аї дп-  
 фѣпт венѣнъл дп инѣма кѣрѣа тѣ дї ераї  
 атѣт de dragъ, атѣт de скѣтпъ. Деспѣ-  
 ѣатѣм'аї де възѣрѣле теле ши 'мї аї кон-  
 damnат трѣпъл ла флакѣре. Ваї! кѣт е  
 de amar влестемъл патрѣїї пентрѣ ачела  
 че 'ши ар фї дат вѣаца пентрѣ дѣнса, пент-  
 рѣ ачела че н'ар фї мерѣтат а фї про-  
 скрѣс кѣар de дѣнса, пентрѣ ачела че о а-  
 доаръ ши дпсѣши дп тѣнѣа еї.

Венѣ-ва поате тѣпъл дп каре еа ва  
 дпчета de а маї фї недреаптъ; поате съ  
 вѣе тѣпъл кѣнд еа ва фї тѣндрѣ de че-  
 пѣша че астѣзї ар фї дорѣт а о рѣсѣпї  
 вѣптѣлѣї; поате съ вѣе тѣпъл дп кареа  
 еа съ фїе целоастъ de мортѣнтъл омѣлѣї  
 кѣрѣї дп вѣацъ пѣї лѣсъ пѣчї зп аконере-  
 тѣнт. Атѣпчї ѣпсѣ сѣрда дп ва дорѣ,  
 кѣчї цѣрѣнаїмї ва рѣтѣнеа аколо знде  
 воїѣ ши тѣрї: цара знде рѣсѣфлаїѣ пентрѣ  
 ѣптѣѣа датъ ши каре дп фѣрорѣле сале  
 тѣ сѣордѣ а рѣсѣфла аеръл дп пѣтѣнт  
 стрѣп, перде-ва ши пѣ ва маї реаконерї  
 осѣтѣнтеле теле, пѣчї дпсѣши кѣнд дї ва  
 трече капрѣчѣл ши хотѣрѣреа дши ва  
 ревока. Нѣ, рѣѣсатѣ'мї а але теле. . . .  
 патернъл теѣ аконеретѣнт? пѣчї одѣнѣо-  
 рѣ дар, ши еа пѣ ва аѣеа пе але сале. . .  
 мортѣнтъл теѣ.

Днделънѣг тѣрѣвареаї арматъ цѣнѣт'а  
 депѣртат пе омѣл че'ши ар фї вѣрсат съп-  
 теле ка съ о тѣнтѣе, а кѣрѣї инѣмъ вѣ-  
 теа de amor пентрѣ дѣнса, каре кѣ зп сѣ-  
 флет сѣпѣс черкѣрїї се лѣптѣ, дптрепрѣнсе

лѣкрѣрї ши кѣлѣторїї обосѣтоаре, дши дп-  
 пѣнї дпсѣжршѣт тоате даторїїле зѣвї аде-  
 вѣрат четѣдѣеап, ши дрепт респлатъ вѣзѣ  
 пе Гѣелѣф фѣкѣнд съ треакъ проскрѣпѣдїа  
 лѣї дрепт леѣе прѣп вѣклеана лор инфлѣнѣдѣ.  
 Нѣ сѣпт фѣкѣте пентрѣ зѣтаре лѣкрѣрѣле  
 ачестеа: маї кѣрѣнд ва фї зѣтатъ Venecia.  
 Крѣдѣѣ фоарте фѣ а теа плагъ, олтраѣїл  
 фоарте профѣнд ши дѣререа фоарте прелѣп-  
 цѣтѣ! Нѣ маї е ѣертаре дп инѣма теа; пе-  
 дрептатеа патрѣїї теле пѣ се ва щерѣе  
 прѣп тѣрѣзїаї кѣнѣдѣ. . . . Кѣ тоате ачестеа  
 . . . . кѣ тоате ачестеа, сѣпѣдѣѣ ѣпкъ оаре-  
 каре тѣпере мѣшкѣрї пентрѣ дѣнса; ши  
 пентрѣ аморъл тѣѣ, Беатрѣѣеа теа, н'аш  
 пѣтеа а'мї рѣсѣзна асѣпра копрѣнсѣлѣї каре  
 фѣ патрѣа та: елѣ е консакрат пѣмаї кѣ а-  
 дѣчереа чѣпѣшеї тале че сѣнгѣрѣ ар пѣтеа  
 сѣ апере ачѣастъ четате омѣчѣдѣ дпток-  
 маї ка пѣѣе сѣпѣте рѣтѣшѣѣе. . . . Аша,  
 гѣрна та сѣнгѣрѣ ар фї дѣстѣл сѣ тѣптѣе  
 зече мїї де ѣрѣжташї. Дп адеѣѣр, кѣте  
 одатъ инѣма'мї сѣнгѣратѣкѣ е сѣжѣнѣатъ de  
 сѣвенѣрї дпфлѣкѣрате ши де кѣцѣтѣрї de  
 тѣнѣе дптокмаї ка а лѣї Marie дп палѣ-  
 деле Мѣнгѣрнелор сѣѣ прѣсте рѣїнеле Кар-  
 таѣнѣї. Кѣте одатъ спектакоѣл ѣлтеме-  
 лор спаїте але тѣкѣлосѣлѣї ѣрѣжташ вѣне  
 а мї се дпфѣцѣша дп вѣсѣрї, ши фаче а ра-  
 дїа пе а теа фрѣпте спѣранѣа трѣїтѣѣлѣї.  
 . . . Дпсѣ, пѣ'мї маї вѣе мѣшкѣрѣле ачестеа!  
 дѣкѣ-се, кѣчї сѣпт ѣлтетеле пѣпѣтѣнѣе але  
 инѣмѣлор че аѣ днделънѣг сѣферѣт дѣрерї маї  
 тѣлт дѣкѣт мѣрїтоаре, ши каре, пѣдпче-  
 тѣнд de а фї мѣрїтоаре, н'аѣ алт репаос дѣ-  
 кѣт пе патѣл рѣсѣзнѣрїї. . . . рѣсѣзнѣрїї че  
 доарте ка съ вѣсѣзе тѣчелѣ, ши се дѣщеа-  
 птѣ консѣматъ de сѣтеа пѣсѣдѣїоастъ ши а-  
 десѣа амѣцѣтѣ de оаре-каре скѣмѣ ал фор-

твѣи... ресвѣпърїи че кїамъ prin dorințe-  
 ле самe zioa дн каре съ не реалдѣм, шї  
 съ vedem кълкадї съвт пїчїоаре не ачеїа  
 че не дмпїла, кїнд тоартеа шї Ате вор  
 трече песте змїлїтеле шї трѣкїателе лор  
 капете.... Mare Dămneze! депъртеазъ  
 дела mine кѣцетърїле ачестеа... дн тѣ-  
 пеле тале депѣї тоате олтрацеме меле, шї  
 варгадї omnipotentъ казъ песте ачеїа че  
 т'аї ісвіт... Фїї mie, дѣпъ кѣм аї фост дн  
 перїкомеле шї дѣрерїле меле, дн тїжлокѣл  
 четѣдїмор тѣрвате де дмперїкїерї, дн кѣм-  
 пѣл баталїей, дн кїнѣрїле шї амѣрѣчївїле  
 че днзадар ам врават центрѣ Флоренца,  
 фїї скѣтѣл шї апѣрареа меа... ла тїне  
 апелѣ деспре тоате... ла тїне не каре те  
 възвїї не тропѣл тѣрїрїї дн ачеа глорїоа-  
 съ vedenie че вїневошї, алегїндѣмъ, тїе  
 сїнгѣр а'мї о арѣта, шї не каре нїчї зп  
 мѣрїтор н'а фост възвѣт'о фѣрѣ а перде  
 вїаца. Ваї! кѣт дмї е де дмпїлатѣ фрѣп-  
 теа де импресїа дѣрероасъ а пѣмѣнтѣлї  
 шї де лѣкрѣрїле пѣмѣнтене! де патїмеле  
 мїстѣїтоаре, де сїмтїментеле знеї патѣрї  
 монотоне шї вѣлгаре, де мїшкареа інїмеї,  
 адевѣратѣ кїнѣїре мїнталъ, де лѣпдїмеа зї-  
 леї, де фантастемеле попдѣї, де сѣвенїреа в-  
 пѣї demısecol спѣркат де їнжїнерїї шї дн-  
 свїшї де мїкѣл пѣмѣр де анї че пот зпкѣ  
 съ маї агенте перїї меї чеї алвї! кѣчї съвт  
 асемеїеа де дѣрерошї шї греї де сѣферїт,  
 пентрѣ-кѣ днделѣнг ам фост асѣпра стѣп-  
 чеї пѣстїї а дїсперадїей, шї пѣ почїї а'мї  
 маї ацїнта окїї асѣпра велеї трекѣїтоаре че  
 фѣце де грозавѣл ачестеа скопел; пѣтї  
 воїѣ маї днѣлда гласѣл... ка чїне съ фїе  
 ачела че ар вої сѣтї аскѣлте плѣнѣерїле?  
 Еї пѣ маї фак парте нїчї дїн пополѣл нїчї  
 дїн секолѣї ачестеа, шї зпсѣ кѣвтѣрїле ме-

ле челевѣра-вор зп сѣжет че ва тѣптѣї де  
 вїтаре епоха ачестеа: нїчї о пацїне дїн ана-  
 леле фѣрорїлор поастре чївїле пѣ ар атраце  
 окїїл вїїторїнїї, дака версѣрїле меле, дн-  
 токмаї ка зп профѣм пресерватор, н'ар  
 консерва атѣтеа фапте крїмїнале шї digne  
 де чеї че ле аї комїс. Ачестеа е соарта  
 спїрїтѣрїлор де ordınѣл меї де а фї персе-  
 кѣтадї дн вїацѣ, де а лї се роаде їнїма, де  
 а'шї консерва зїлеле дн пекѣрмате десѣпѣрї  
 шї де а мѣрї сїнгѣрї. Ма дн секолї че вїп  
 тѣлдїмеа се readѣпъ не мортѣнтеле лор,  
 пелерїнї ле вїп дїн клїме депѣртате не за-  
 де а стрѣвѣтѣт пѣмеле ачелѣїа че пѣ е маї  
 мѣлт декѣт зп пѣме, шї дѣндѣї днкїнѣчїї-  
 не асѣпра петреї чеї речї, се дѣк аї респѣн-  
 дї дн департе ренѣмеле де каре ел пѣ се  
 маї вѣкѣрѣ; чел пѣдїп ал меї т'аї костат  
 мѣлт: а мѣрї пѣ е нїмїк; а тѣ пѣлї зпсѣ  
 астфел... а'мї рецїнѣ сѣфлетѣл департе де  
 дналтеле рецїї але їнфїнїтѣлї... а трѣї  
 дн нїде кѣї зпгѣсте кѣ оаменї плїнї де  
 мїкшорїме, а тѣ фаче спектакол окїлор  
 вѣлгарї, kondamnat ла о вїацѣ рѣтѣчїтѣ,  
 кїнд шї лѣпїї дншї афлѣ о вїзїнїе; днѣѣр-  
 кат дела тоатѣ famılia mea, дела каса меа,  
 дела тоате кѣте фак соцїетатеа дѣлче шї  
 алїпѣ дѣререа... а тѣ vedea дн сїнгѣрѣ-  
 татѣа рецїлор фѣрѣ а авеа пѣтереа че ле  
 пѣне о коропѣ не фрѣвїте.... а dori кѣї-  
 вѣл шї арїпеле колѣмѣлї\*) че дншї їа  
 сворѣл кѣтре локѣрїле де знде Anenїѣл  
 vede дн поалеле саме Арпѣл; але колѣм-  
 вѣлїї каре поате се дѣче а се adopostї дн  
 крѣда меа патрїе, дн четатѣа знде дмї  
 сѣпт копїї шї ачеа фетее фаталъ, пѣтамлор,  
 речеа копсоарте че'мї adѣсе депѣртареа

\*) Колѣмѣї селватїк.

дрепт зестре . . . . еатъ соарта фъръ сперапцъ дела каре прѣимѣс о лекціе шоарте амаръ; лѣвер тѣсъ чел пѣцип, п'ам а асѣда де нице дѣмѣтѣрѣ десоноранте : п'ам къпоскът пѣчѣ о мѣкшорѣме; фѣкът'аѣ дѣп мѣне зп есілат . . . пѣ тѣсѣ, шѣ зп склав . . .

Сѣжрѣтѣл Къотѣлѣ I.

## ШАРЛАТАНЪЛ ДН МАСКЪ ДЕ ЛІТЕРАТ.

Дн сімѣделе че съ фак де кѣтръ стѣрѣиторѣ де спорѣреа лѣтератѣреѣ, а съ компѣне шѣ традѣче фелѣрѣ де тѣвражѣрѣ пентрѣ акѣрора тѣпѣрѣре, зпѣ дѣптр'ачеѣа не авѣнд мѣжлоасе, саѣ дѣндемнат а пѣзѣи не ла вѣневоѣиторѣ де спорѣреа ачестѣѣ преѣѣос обѣект, шѣ аѣ авона пентрѣ ка съ шѣ поатѣ тѣпѣрѣ лѣкрареа. Ачестѣ фолосѣтоаре шѣ вреднѣкъ де тоатѣ чѣпстѣреа зрѣтаре шѣ а лѣкрѣторѣѣлѣ шѣ а конкѣранѣѣлор, аѣ дат ідеаа шѣ шарлатанѣлор а съ фѣцѣрѣпѣчѣ къ аѣ де асемѣне лѣкрѣрѣ, шѣ къ пѣзѣѣеск ла ажѣторѣѣл авонаѣѣлор ка съ ле поатѣ тѣпѣрѣ. Ачест соѣз де дѣпшелѣторѣ такар къ престе тот сѣвт къпоскътѣѣ шоарте вѣне, дар ізѣиторѣ де лѣтератѣрѣ пентрѣ а пѣ дескѣража не адеѣтѣраѣѣ лѣкрѣторѣ, даѣ шѣ ачестора ажѣторѣѣл чершѣт, каре дѣпѣ че адѣпѣ не кѣт съ поате маѣ тѣлѣдѣванѣ, апоѣ пентрѣ ка съ пѣ маѣ тѣпѣрѣаскъ о лѣкраре че нѣчѣ ексѣстеаѣзѣ, претекстѣѣеск фелѣрѣ де мѣпѣчѣноасе дѣпкѣпѣрѣ, кѣт есте ачеаа къ пѣ аѣ дѣпдестѣѣ авонаѣѣ спре а о пѣтѣа тѣпѣрѣ, шѣ нѣчѣ маѣ дѣпапоескѣ ванѣ конкѣранѣѣлор, пентрѣ къ пѣ іаѣ лѣат спре аѣ дѣптрѣзѣнѣда дѣп платѣ де тѣпѣрѣре. Дѣптрѣ ачестѣѣа

маѣ къ осевѣре съ поате прѣнѣтѣра зпѣл X., кареле маѣ вѣне de doi anѣ аѣ фѣкът о прѣнѣтѣраѣѣе сѣпт претекст de а тѣпѣрѣ зп тетраглосон елѣментар арѣтѣнд не атѣнѣче авонаѣѣлор спре доѣадѣ, къ пѣмѣта карте аре а о сѣпѣне тѣпѣрѣреѣ конкѣртѣлѣ че аѣ сѣѣѣрѣшѣт къ тѣпографѣа канторѣѣ шоаѣѣ сѣтѣнѣѣ, каре лѣкраре дѣпзѣдар саѣ аѣцентат шѣ съ маѣ пѣѣдежѣѣѣѣе а съ vedѣ. Аша дар пентрѣ а пѣ съ маѣ дѣтѣлѣдѣ зпѣ ка ачѣѣа, карѣ рѣспѣнд къ пѣ съ гѣсеск конкѣранѣѣ; спре а дѣлеснѣ шѣ спорѣреа лѣтератѣреѣ, пѣрѣре ле вор фѣ прѣимѣте прѣпѣнерѣме, дар нѣчѣ де пѣѣлѣкаѣѣе вор фѣ крѣѣѣаѣѣ, чѣ вѣдѣдѣ дѣп обѣше де плата че прѣѣмеск пентрѣ ка съ шѣ тѣртѣрѣаскъ септѣментѣрѣме че поартѣ.\*)

Іашѣ, 1844. Ізѣне 20.

I. Воѣмескъ.

## КЖНЕМЕ ОРБЪЛѣѣ.

Дѣп амара знд' а тѣреѣ есѣ о разѣ скѣптеѣоасѣ Че 'п колорѣрѣ вѣѣ лѣчѣгаѣ престе тѣпѣтеле дѣплат. Стеоа зѣлѣ се рѣпаѣѣе шѣ лѣмѣнаѣ амороасѣ Орѣзонѣлѣ дѣ вѣѣѣѣ, флорѣлор пѣлѣѣтѣла спалт; Раза еѣ пѣтрѣнде кодрѣѣ, прѣп ворѣѣѣрѣ се коѣоарѣ, Фаче темпѣз се серѣѣѣзѣ кѣлѣтѣ сѣжѣт рѣлѣѣѣос; Вѣлѣтѣрѣл, че не сѣѣ позрѣ, престе тѣрѣзрѣ сѣтѣѣ своарѣ,

\*) Чѣне вѣ пѣне шѣ чѣне в'аѣ пѣс Domnѣлор де врео 20 аѣ дѣкоаче, ка съ даѣѣ ванѣ маѣ painte de а vedea картеа тѣпѣрѣтѣ. Съ зрѣтѣм шѣ поѣ дѣп прѣвѣнѣда ачѣаста манѣера еѣглѣзѣ: Съ не сѣѣскрѣѣѣе ла о мѣѣе де кѣрѣѣѣ, дакъ дорѣм але vedea тѣпѣрѣте шѣ але аѣеа, дар съ пѣ пѣлѣтѣм нѣмѣкъ пѣпѣ дѣп мѣнѣтѣл че нѣ се пѣне картеа дѣп тѣнѣ; атѣнѣчѣ сѣ не ѣпѣнет іарѣш къ тоѣѣѣ де сѣѣскрѣпѣѣѣа фѣкътѣ шѣ ка оаменѣ де оменѣе шѣ къ каракѣтер сѣ пѣлѣтѣм оменѣѣѣе. Ped.

Цинтинд соареле, зреаць фаца дїсквалї фокос!  
 Дар ла зпа ачелї темплъ зн оръї сїнгър се гьсеце  
 Аскълтїнд взетъл зїлеї ш' орї че нас де тректорїз;  
 Гьра ҃ мьртърь о рьгь че аджак те змїлеце,  
 Шї 'нтр'о поапте несфжрїнїгъ пьшїнд е рьтъчїторїз.  
 Дар ваї! честа пьї тьперїк знеї поцїї посоморїте  
 Че дн інімъ дїдеапгъ мїсїкоаселе пльчерї,  
 Каре трїстеле дешертърї de а лънеї разе змьрїте,  
 Ле дпїле дє а меланколіеї сзвенїре шї дьрерї.  
 Астаї поаптеа-етернїгьнеї, зн аджак непрїченът,  
 Ъндє аморьлї прївіре нїчї одагъ-аъ стревьтът.  
 Ть че пащереа ҃цї рьпїрь: окїї, трїсте осжндїте!  
 Разеле дьлчї а лжмїнеї пентрѣ тїне пь 'с зрїте;  
 Нїчї пльчерї . . . стрейнѣ е цїе ачел фок ферме-  
 кьторїз,

Че дн лок де ферїчїре дїсоцеск пре мьрїторїз,  
 Нїчї, алеї! пре лжнїгъ тїне лацъл лор пз се дпгїнде,  
 Шї кьнд повїла сїмїїре не вр'ан om dzїos кьпрїнде,  
 Сїмїї дн тжпа та трївътъл кзвенїт зпїї серман,  
 Дцї аржкь-о кьтътърь ш'а лїї тжпъ врезн вап.  
 Ть пьї веїї гедосъл сьфлет, дар деспрецъл дцї

рьтжне,  
 Ш' аспра соартъ цї с' алїнъ: de зн прїегїн дє ал  
 тьї кжне.  
 Кжнд дн мїжлокъл тьлїмїтеї не пьтжїт кеар  
 пьрьсїг,

Н' аскълцї алта декжт гласърї de стрейнї неазїте;  
 Атжнчї кжпеле сїмїїндьцї дптрїстареа, прїн мїїте  
 Кїнърї ініма ҃цї алїнъ, лжнїгъ тїне стжнд лїпїт.  
 Есте влжнд, дар кз 'ндрзїнеалъ, пєадорнїт спре  
 апьраре,

Шї дн зрїта остепелїї, маї dzїos дн аскълтаре.  
 Дьлчеа, трїста лїї прївіре, стрїгьтзї чєл пжнїдерос,  
 Трацє аспраї кьтътъра гректорїзлїї dzїos;  
 Шї спре ацї крєда дьререа ка с' арєцї непорочїре,  
 Се тжраце пє а лїї зрїте шї 'л опреце дїн пьшїре.  
 Дє аса рьгь сє змїлеце шї чєл маї непьсьторъ.  
 Ла вордеїз кз ел дн зрїтъ кжнд те 'нторнї дп-  
 чегїнор,

Есте пїп de вькзрїе шї прїп сьлтърї дпмїїте  
 Д' а лїї вїе тьлїцїмїре ініма'цїї трерьсърїнд,  
 Дн ал тьї сїп de дьрере афлї зн зїмвет рєнъ-  
 ськжнд!

Нондїле кжнд се ковоарь делъгате лїнїцїте,  
 Ш' дппресоарь каръл зїлеї кь а лор змьрє шї тьчерї,  
 Ла пїчоаре'цї dormїтеазь кжнеле чє аджак сзспїнъ,  
 Дпжкт воачеа лїї аззцїї фертекжндзл, те алїнъ  
 Прїп асале вїсърї каре, тє змьрєазь de дьрерї.  
 Elena Severina, пьскьтъ Stourdza.

## Ш А Р А Д Ъ

de треї сїлаве.

Дпгьїеї ажьтїндїї капъл чєї зрїтьоаре  
 Есе д' ачї о ворьз; ч' арагъ о мїшкарє.  
 Адоа кз атреїа о вїтъ дпсємнеазь  
 Мїкьцъ, мьшкьтоаре, врьїкоась шї вїтеазь.  
 Дпгьїа кз атреїа — аста de кап лїпсїгъ,  
 Дь отьлїї поаптеа шєрвїре кзвенїтъ.  
 Дпгьїа кз атреїа зн чева нї вьдєще,  
 Кзї вр'о пьтерє аъ сьнцє аъ апъ дї лїпсєце.  
 Адоа ретегагъ кз чеа дїп зрїтъ соацъ,  
 О мїкъ сьвдїрїкъ знеалгъ дь не фацъ.  
 Іа дїндєрът атреїа кз адоа четєще,  
 Ш' апої зн пьте пропрїї д'ачї се десвьлєще,  
 Кзвьтгьл тот тє апась пьпъ ла деспераре,  
 Децї плаче ал кзпоаде; кав' алїї деслєгарє!  
 В—Іа.

## Маї тьлт декьт пїмїк.

Фїїнд одагъ Платон дптреват: Че  
 осєвїре ар фї дптре чєл дпвьдат шї дп-  
 тре чєл не'пвьдат? а рьспьнс: токма че  
 есте дптре даторьл дпцєлєпт, дпкьт є  
 пентрѣ падїєнтъл сьї. Токма не ачєсан  
 дптреварє а дат рьспьнс шї Арїстїп Чї-  
 рєнеанъл, зїкьнд: дзїї не амьндої дптре  
 оамєнї кьлтївадї, атжнчї дпсзшї вєї вє-  
 дєа осєвїреа.

Файмосьл Волтер токма дп атгьтєа  
 дїспьтзїї естетїче ера амєстєкат, ка фра-  
 теле сьї дп de чєлеа теолодїчєнїї. Аде-  
 сєорї снзнеа татъл лор: am doi фїї; знъ.  
 є пєвзп дп поезїе, чєлалалт дп прозъ.  
 J. J. Mány.